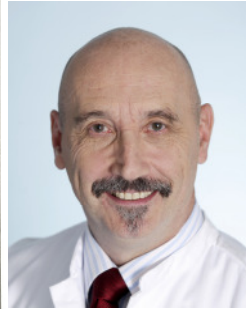


Prof. Dr. Natascha Nüssler  
Tel: 089 / 6794 2501  
natascha.nuessler@klinikum-muenchen.de



Dr. Reinhard Ruppert  
Tel: 089 / 6794 2501  
reinhard.ruppert@klinikum-muenchen.de

## NEUE SPRECHSTUNDE

### FÜR TÜRKISCH SPRECHENDE PATIENTINNEN UND PATIENTEN

Medizinisch kompetente und gleichzeitig für den Laien verständliche Beratung und Behandlung sind Grundlage für ein vertrauensvolles Arzt-Patientenverhältnis.

Für Patienten, die kein oder nicht ausreichend Deutsch sprechen, kann es aufgrund der Sprachbarriere mitunter fast unmöglich sein, ein derartiges Vertrauensverhältnis zu einem Arzt oder einer Ärztin aufzubauen.

Um hier Abhilfe zu schaffen, haben wir im Klinikum Neuperlach eine neue Sprechstunde speziell für türkisch sprechende Patienten eingerichtet:

#### Allgemein- Viszeralchirurgie für türkisch sprechende Patienten

Montag: 13:00 - 15:00 Uhr (14-tägig)

Terminvereinbarung: 089 / 6794—2500

Die Sprechstunde wird von Frau Professor Nüssler gemeinsam mit der Assistenzärztin Frau Dost abgehalten werden. Die Behandlung ausschließlich durch Ärztinnen soll es auch türkisch sprechenden Patientinnen erleichtern sich mit ihren chirurgischen Problemen bei uns vorzustellen.

Wir würden uns sehr freuen, wenn Sie Ihre türkisch sprechenden Patientinnen und Patienten in unserer Sprechstunde schicken würden.

### Unsere Sprechstunden

- Allgemein-, Viszeralchirurgie
- Allgemein-, Viszeralchirurgie für türkisch sprechende Patienten
- Leber/Gallenwege/Pankreas
- Coloproktologie und chronisch entzündliche Darmerkrankungen
- Stomasprechstunde
- Familiäre Polyposis (FAP)
- Hernien (Leisten- und Bauchwandbrüche)
- Minimal-invasive Chirurgie
- endokrine Chirurgie

### Terminvereinbarung

Sprechstunden und  
Stationäre Aufnahme  
**Tel: 089 / 6794-2500**

### Postadresse:

Oskar-Maria-Graf-Ring 51  
81737 München  
Tel: 089 / 6794 2501  
Fax: 089 / 6794 2517

## ERFOLGREICHE REZERTIFIZIERUNG DES KOMPETENZZENTRUMS FÜR CHIRURGISCHE ERKRANKUNGEN DES PANKREAS

Drei Jahre nach der Erstzertifizierung wurde im Januar 2014 die ausgezeichnete Arbeit unserer Klinik im Bereich Pankreaschirurgie durch die Rezertifizierung als Kompetenzzentrum für chirurgische Erkrankungen des Pankreas gewürdigt.

Das Zertifizierungsaudit führte, wie schon vor drei Jahren, Herr Prof. H.D. Saeger, Emeritus der Universität Dresden, im Auftrag der DGAV durch. Er bestätigte erneut die hohe Qualität der Pankreaschirurgie hier am Klinikum Neuperlach.

Während des eintägigen Audits wurden alle Qualitätsmerkmale und die Ablauforganisation des Zentrums überprüft und erfolgreich abgenommen.

Die chirurgische Klinik des Klinikums Neuperlach ist damit eine der wenigen Abteilungen in Deutschland, die sowohl auf dem Gebiet der Pankreaschirurgie als auch auf dem Gebiet der Coloproktologie erfolgreich rezertifiziert worden ist.

## PROFESSOR NÜSSLER UND DR. RUPPERT ERNEUT AUSGEZEICHNET

Wie schon in den Vorjahren wurden Frau Prof. Nüssler und Herr Dr. Ruppert auch in diesem Jahr von der Redaktion FOCUS-GESUNDHEIT in die renommierte FOCUS Ärzteliste für den Bereich Bauchchirurgie aufgenommen. Frau Prof. Nüssler und Herr Dr. Ruppert zählen damit erneut zu den Top-Medizinern in Deutschland. Grundlage der Ärztelisten des FOCUS ist eine unabhängige Datenerhebung, in die sowohl Empfehlungen von Patientenverbänden, Selbsthilfegruppen, als auch von Klinikchefs, Oberärzten und niedergelassenen Medizinern eingehen. Zusätzliche Bewertungskriterien sind wissenschaftliche Publikationen, sowie die Ergebnisse großer Umfragen in Zusammenarbeit mit den medizinischen Fachgesellschaften.

## WIR LADEN SIE HERZLICH ZU UNSERER FORTBILDUNGSVERANSTALTUNG EIN:

### Narbenhernien und parastomale Hernien Wie vorbeugen, wie behandeln?

**Wann:** Montag, 08. Dezember 2014  
17.30 – 20.00 Uhr

**Wo:** Kapelle, Ebene 1  
Klinikum Neuperlach,  
Oskar-Maria-Graf-Ring 51,  
81737 München



Zertifiziertes **Referenz- und Kompetenzzentrum** für Coloproktologie



Zertifiziertes **Kompetenz-Zentrum** für chirurgische Erkrankungen des Pankreas

Zertifiziertes **Kompetenz-Zentrum** für chirurgische Erkrankungen der Leber

## OCCUM STUDIE:

**NICHT ALLE REKTUMKARZINOME MÜSSEN  
BESTRAHLT WERDEN**

Die in den Leitlinien seit 2004 vorgeschriebene neoadjuvante Radiochemotherapie wird zunehmend kritisch diskutiert. Die OCUM Studie prüft den individualisierten Einsatz der Vorbehandlung. Aus Neuperlach konnten bereits 255 Patienten eingeschlossen werden. In der Auswertung zeigt sich bei allen Patienten eine hervorragend niedrige Lokalrezidivrate von 2,4% nach 2-6 Jahren Nachbeobachtungszeit, obwohl nur die Hälfte der Patienten vor der Operation bestrahlt wurde. Hiermit bestätigt sich, dass nicht jeder Rektumkarzinompatient vorbehandelt werden muss. Damit hat sich der „Neuperlacher Weg“ einer individualisierten Therapie bewährt.

## IN DER NÄCHSTEN AUSGABE LESEN SIE:

- **Narbenhernien und parastomale Hernien:** Inzidenz, Prophylaxe und Therapie